



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviride Metinlerarasılık	MTF6106	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Doktora Seviyesi
-----------------	------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
---------------------	--------------

Dersi Veren(ler)	
------------------	--

Asistan(lar)ı	Lale Ozcan
---------------	------------

Dersin Amacı	Çeviribilim araştırmalarına çoklu metinler çözümleyerek yeni araştırmalar, yeni yaklaşımlar geliştirmeyi amaçlamaktadır.
--------------	--

Dersin İçeriği	Çok amaçlı metinler aracılığıyla çeviribilim incelemeleri gerçekleştirerek çeviri eleştirisi alanında modeller geliştirmek.
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler çeviribilim alanında, yazılı bir yapıt üzerinde yeni bilimsel araştırma yapabilme becerisi kazanacaktır.
2	Öğrenciler çeviribilim alanında, görsel bir yapıt üzerinde yeni bilimsel araştırma yapabilme becerisi kazanacaktır.
3	Öğrenciler çeviribilim alanında , işitsel bir yapıt üzerinde yeni bilimsel araştırma yapabilme becerisi kazanacaktır.
4	Öğrenciler çeviribilim alanında, hipermetinsel bir yapıt üzerinde yeni bilimsel araştırma yapabilme becerisi kazanacaktır.
5	Öğrenciler çeviribilim alanında, metinlerarası boyutta yeni bilimsel araştırma yapabilme becerisi kazanacaktır.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Yazılı metin ve çeviribilim ilişkisi	Kaynak kitap
2	Görsel metin ve çeviribilim ilişkisi	Kaynak kitap
3	İşitsel metin ve çeviribilim ilişkisi	Kaynak kitap
4	Çoklu metin ve çeviribilim ilişkisi	Kaynak kitap
5	Çıkış metnini anlaşılır kılmak için metinler arasında gidiş gelişlerle ikonografik ve mitolojik öğelerin incelenmesi I	Kaynak kitap

6	Çıkış metnini anlaşılır kılmak için metinler arasında gidiş gelişlerle ikonografik ve mitolojik öğelerin incelenmesi II	Kaynak kitap
7	Çıkış metnini anlaşılır kılmak için metinler arasında gidiş gelişlerle ikonografik ve mitolojik öğelerin incelenmesi III	Kaynak kitap
8	Ara Sınav 1	Kaynak kitap
9	Metinlerarasılık ve çeviribilim I	Kaynak kitap
10	Metinlerarasılık ve çeviribilim II	Kaynak kitap
11	Disiplinarasılık bağlamında çeviribilim çalışmaları I	Kaynak kitap
12	Disiplinarasılık bağlamında çeviribilim çalışmaları II	Kaynak kitap
13	Disiplinarasılık bağlamında çeviribilim çalışmaları III	Kaynak kitap
14	Genel değerlendirme I	Kaynak kitap
15	Final	Kaynak kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	9	126
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21

Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler	1	30	30
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			223
Toplam İşyükü / 30(s)			7.43
AKTS Kredisi			7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----